

Thứ Ba, 16-1-2024. Tuần 2 Thường Niên. Năm B
Tuesday, January-16-2024. Year B

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Tuesday (January 16): "The Son of man is Lord of the Sabbath"

Scripture: Mark 2:23-28

23 One Sabbath he was going through the grain fields; and as they made their way his disciples began to pluck heads of grain. 24 And the Pharisees said to him, "Look, why are they doing what is not lawful on the Sabbath?" 25 And he said to them, "Have you never read what David did, when he was in need and was hungry, he and those who were with him: 26 how he entered the house of God, when Abiathar was high priest, and ate the bread of the Presence, which it is not lawful for any but the priests to eat, and also gave it to those who were with him?" 27 And he said to them, "The Sabbath was made for man, not man for the Sabbath; 28 so the Son of man is lord even of the Sabbath."

Meditation: What does the commandment "keep holy the Sabbath" require of us? Or better yet, what is the primary intention behind this command? The religious leaders confronted Jesus on this issue. The "Sabbath rest" was meant to be a time to remember and celebrate God's goodness and the goodness of his work, both in creation and redemption. It was a day set apart for the praise of God, his work of creation, and his saving actions on our behalf. It was intended to bring everyday work to a halt and to provide needed rest and refreshment.

The Lord of the Sabbath feeds and nourishes

Thứ Ba 16-1

Con Người là Chủ

ngày Sabbath

Mc 2,23-28

23 Vào ngày sa-bát, Đức Giê-su đi bằng qua một cánh đồng lúa. Dọc đường, các môn đệ bắt đầu bứt lúa. 24 Người Pha-ri-sêu liền nói với Đức Giê-su: "Ông coi, ngày sa-bát mà họ làm gì kia? Điều ấy đâu được phép!" 25 Người đáp: "Các ông chưa bao giờ đọc trong Sách sao? Ông Đa-vít đã làm gì, khi ông và thuộc hạ bị thiếu thốn và đói bụng?" 26 Dưới thời thượng tế A-bi-a-tha, ông vào nhà Thiên Chúa, ăn bánh tiến, rồi còn cho cả thuộc hạ ăn nữa. Thử bánh này không ai được phép ăn ngoại trừ tư tế." 27 Người nói tiếp: "Ngày sa-bát được tạo nên cho con người, chứ không phải con người cho ngày sa-bát." 28 Bởi đó, Con Người làm chủ luôn cả ngày sa-bát."

Suy niệm: Luật "giữ ngày Sabbath" đòi hỏi chúng ta điều gì? Nói đúng hơn mục đích chính đằng sau mệnh lệnh này là gì? Các nhà lãnh đạo tôn giáo tranh cãi với Đức Giêsu về vấn đề này. "Việc nghỉ ngày Sabbath" được xem là thời gian để tưởng nhớ và tôn kính lòng nhân từ của Thiên Chúa và sự tốt lành về những kỳ công của Người, bao gồm việc tạo dựng và cứu chuộc. Đó là ngày người ta nghỉ việc để ca tụng Chúa, ca tụng sự tạo dựng của Người, và những hành động cứu chuộc của Người thay cho chúng ta. Nó có ý nghĩa tạm dừng công việc hằng ngày để cho thân xác được nghỉ ngơi và bồi dưỡng.

Chúa ngày Sabát nuôi dưỡng chúng ta

us

Jesus' disciples are scolded by the scribes and Pharisees, not for plucking and eating corn from the fields, but for doing so on the Sabbath. In defending his disciples, Jesus argues from the Scriptures that human need has precedence over ritual custom.

When David and his men were fleeing for their lives, they sought food from Ahimelech the priest (1 Samuel 21:1-6). The only bread he had was the holy bread offered in the Temple. On every Sabbath morning twelve loaves were laid before God on a golden table in the Holy Place. Each loaf represented one of the twelve tribes of Israel. No one was allowed to eat this bread except the priests because it represented the very presence of God. In their hunger and need for physical nourishment and strength, David and his men ate of this bread which Ahimelech offered to them.

Seek the Lord's rest and refreshment

Why didn't the Pharisees recognize the claims of mercy over rules and regulations? Their zeal for ritual observance blinded them from the demands of charity. Jesus reminds the Pharisees that the Sabbath was given for our benefit, to refresh and renew us in living for God. It was intended for good and not for evil. Withholding mercy and kindness in response to human need was not part of God's intention that we rest from unnecessary labor.

Jesus' reference to the *bread of the Presence* (Mark 2:24) alludes to the true *bread from heaven* which he offers to all who believe in him. Jesus, the Son of David, and the *Son of Man*, a title for the *Messiah*, declares that he is "Lord of the Sabbath." Jesus healed on the Sabbath and he showed mercy to those in need. All who are burdened and weary can find true rest and refreshment in him. Do you honor the Lord in the way you treat your neighbor and

Các môn đệ của Đức Giêsu bị những người luật sĩ và Phariseu quở trách không phải vì đã bứt bông lúa ăn, nhưng là vì đã làm việc trong ngày Sabbath. Để bênh vực các môn đệ, Đức Giêsu đã trích dẫn từ Kinh thánh để nói rằng nhu cầu con người có quyền ưu tiên hơn phong tục tập quán.

Khi Đavít và đoàn tùy tùng chạy trốn để sống sót, họ tìm kiếm lương thực từ tư tế Ahimelech (1Sam 21,1-6). Bánh duy nhất ông có được là bánh thánh dùng để tế lễ trong Đền thờ. Mỗi sáng ngày Sabát, 12 ổ bánh được đặt trên bàn thờ vàng trước mặt Thiên Chúa trong cung thánh. Mỗi ổ bánh tượng trưng cho một chi tộc Israel. Không ai được phép ăn bánh này ngoại trừ các tư tế vì nó biểu tượng cho sự hiện diện của Thiên Chúa. Trong lúc đói và cần bồi bổ sức lực, vua Đavít và người của ông đã ăn bánh mà tư tế Ahimelech trao cho họ.

Hãy tìm sự an nghỉ và bồi dưỡng của Chúa

Tại sao những người Phariseu đã không nhận ra các đòi hỏi của lòng thương xót vượt trên các lệ luật? Lòng nhiệt thành giữ lễ nghi của họ đã làm mù quáng họ trước các đòi hỏi của đức ái. Đức Giêsu nhắc nhở những người Phariseu rằng ngày Sabát đặt ra là vì lợi ích của chúng ta, để bồi dưỡng và hồi phục chúng ta trong sự sống cho Chúa. Nó được đặt ra cho điều tốt chứ không phải cho điều xấu. Sự ngăn cản lòng thương xót và nhân từ trong việc đáp ứng nhu cầu của con người không nằm trong dự tính của Chúa là chúng ta được nghỉ ngơi không làm những việc không cần thiết.

Đức Giêsu nói rằng *bánh Thánh hiến* (Mc 2,24) ám chỉ *bánh từ trời* đích thật mà Người ban cho những ai tin vào Người. Đức Giêsu, Con vua Đavít, là Con Người, danh xưng của Đấng Mêsia, tuyên bố rằng Người là "Chủ ngày Sabát". Đức Giêsu đã chữa bệnh vào ngày Sabát và tỏ lòng thương xót cho ai cần đến. Tất cả những ai gánh nặng và mệt mỏi có thể tìm thấy sự nghỉ ngơi và bồi dưỡng nơi Người. Bạn có tôn kính Chúa trong cách thức bạn đối xử với tha nhân và tôn kính ngày của

celebrate the Lord's Day?

"Lord Jesus, may I give you fitting honor in the way I live my life and treat my neighbor. May I honor the Lord's Day as a day holy to you. And may I always treat others with the same mercy and kindness which you have shown to me. Free me from a critical and intolerant spirit that I may always seek the good of my neighbor."

Chúa không?

Lạy Chúa Giêsu, chớ gì con bày tỏ lòng tôn kính Chúa một cách thích hợp trong cách thức con sống và trong cách thức con đối xử với tha nhân. Xin cho con biết tôn kính ngày của Chúa như ngày thánh dành cho Chúa. Và chớ gì con luôn luôn đối xử với người khác bằng lòng thương xót và nhân hậu tương tự mà Chúa đã đối xử với con. Xin giải thoát con khỏi tinh thần chỉ trích và cố chấp để con luôn luôn biết tìm kiếm lợi ích cho tha nhân.

Thứ Ba, 16-1-2024. Tuần 2 Thường Niên. Năm B

Tuesday, January-16-2024. Year B

Nguồn: the word among us

1 Sm 16, 1-13

1 Samuel 16:1-13

Thiên Chúa không nhìn theo kiểu người phàm (1Sm 16,7)

After years of pleading, Israel had a king (1 Samuel 8:18). Saul appeared to be everything they had hoped for! He was handsome, intelligent, and powerful. He rallied the nation and helped Israel grow in political and military strength. From all indicators, Saul was a great king. But that's not how God saw things. Saul failed to acknowledge or thank the Lord for all he helped him to do. Over and over, he disobeyed God, the source of his success (28:17-18).

By contrast, David became a king "after [God's] own heart" (1 Samuel 13:14). When Samuel first anointed him, David was a shepherd, forgotten and overlooked by his family. But God didn't overlook David because "not as man sees does God see" (16:7). God saw, hidden in David, the internal qualities of a great king.

Would David be a perfect king? Certainly not. But David reminds us that God delights in a

Sau nhiều năm cầu xin, Israel đã có vua (1Sm 8,18). Saolê dường như là tất cả những gì họ mong đợi! Ông ấy đẹp trai, thông minh và mạnh mẽ. Ông đã tập hợp đất nước và giúp Israel phát triển sức mạnh chính trị và quân sự. Xét về mọi mặt, Saolê là một vị vua vĩ đại. Nhưng đó không phải là cách Chúa nhìn sự việc. Saolê không thừa nhận hay cảm tạ Chúa về mọi điều Ngài đã giúp ông làm. Hết lần này đến lần khác, ông không vâng lời Thiên Chúa, nguồn gốc thành công của ông (28,17-18).

Ngược lại, Đavít trở thành vua "theo ý [Chúa]" (1Sm 13,14). Khi Samuen xức dầu lần đầu, Đavít là một người chăn cừu, bị gia đình lãng quên và coi thường. Nhưng Thiên Chúa không bỏ qua Đavít vì "Thiên Chúa không nhìn theo kiểu của loài người" (16,7). Thiên Chúa nhìn thấy nơi Đavít những phẩm chất bên trong của một vị vua vĩ đại.

Liệu Đavít có phải là một vị vua hoàn hảo? Chắc chắn không. Nhưng Đavít nhắc nhở chúng ta rằng Thiên Chúa vui thích nơi tâm

humble heart. Like Saul, David was handsome and, as king, also became strong and successful. But that's not why God had chosen him. God anointed David because his heart was ablaze with love for him and because he recognized his dependence on God, even when he strayed and sinned against him (Psalm 51).

The story of David's anointing tells us about God's love for those who are forgotten or left behind. You may feel forgotten or belittled by other people, even those who should love you. Rest assured that the Lord's gaze is fixed on you. You are his beloved child; he sees you, especially when nobody else does.

David can also bring you hope in your battle against sin. You may be struggling with a persistent weakness or bad habit, and you just can't seem to overcome it. Your repeated attempts to break the cycle can make you feel that God is disappointed with you. But the Lord still sees you, even when you fail, and he still loves you. His approval does not depend on your perfect triumph in this life. His love is constant, and it remains fixed on every heart that comes to him in humility.

Our vision is so limited. But God sees everything and loves us always. Let's thank and praise him today!

"Thank you, Lord, for seeing me even when I can't see myself."

lòng khiêm nhường. Giống như Saolê, Đavít đẹp trai và với tư cách là vua, ông cũng trở nên mạnh mẽ và thành đạt. Nhưng đó không phải là lý do Chúa chọn ông. Thiên Chúa xức dầu cho Đavít vì lòng ông bùng cháy tình yêu dành cho Ngài và vì ông nhận ra mình phụ thuộc vào Chúa, ngay cả khi ông lạc lối và phạm tội chống lại Ngài (Tv 51).

Câu chuyện xức dầu của Đavít cho chúng ta biết về tình yêu của Thiên Chúa dành cho những người bị lãng quên hoặc bị bỏ lại phía sau. Bạn có thể cảm thấy bị người khác lãng quên hoặc coi thường, ngay cả những người lẽ ra phải yêu quý bạn. Hãy yên tâm rằng cái nhìn của Chúa luôn hướng về bạn. Bạn là đứa con yêu dấu của Ngài; Ngài nhìn thấy bạn, đặc biệt là khi không có ai khác nhìn thấy bạn.

Đavít cũng có thể mang lại cho bạn niềm hy vọng trong cuộc chiến chống lại tội lỗi. Bạn có thể đang phải vật lộn với một điểm yếu dai dẳng hoặc một thói quen xấu và dường như bạn không thể vượt qua được nó. Những nỗ lực lặp đi lặp lại của bạn để phá vỡ vòng luẩn quẩn có thể khiến bạn cảm thấy Chúa thất vọng về bạn. Nhưng Chúa vẫn nhìn thấy bạn, ngay cả khi bạn thất bại, và Ngài vẫn yêu thương bạn. Sự chấp thuận của Ngài không phụ thuộc vào sự chiến thắng hoàn hảo của bạn trong cuộc đời này. Tình yêu của Ngài không thay đổi, và nó luôn gắn liền với mọi trái tim đến với Ngài trong sự khiêm nhường.

Tầm nhìn của chúng ta rất hạn chế. Nhưng Thiên Chúa nhìn thấy mọi sự và luôn yêu thương chúng ta. Hãy cảm ơn và khen ngợi Ngài ngày hôm nay!

Cảm ơn Chúa vì đã nhìn thấy con ngay cả khi con không thể nhìn thấy chính mình.

Mc 2, 23-28

Mark 2:23-28

Ngày Sabát được lập ra cho con người (Mc 2,27)

Jesus' disciples must have been hungry, so as they walked through a field of grain, they picked the heads of the grain to eat. But some Pharisees objected. It was the Sabbath, and they considered it a violation of the "no work" rule. Jesus' answer must have surprised them: "The sabbath was made for man, not man for the sabbath" (Mark 2:27). What did he mean?

Of course, Jesus knew that God had instituted the Sabbath as a commemoration of the seventh day of creation when he rested from the work of creation. From the time of Moses, it was a day to honor God and his deliverance of the Israelites from Egypt (Deuteronomy 5:12-15). But Jesus also knew that the Sabbath was meant to be a blessing for the people. After six days of work, they needed a day to worship God and to rest from their labors.

The Sabbath is still meant to be a blessing for us. We are blessed every Sunday when we gather in worship to commemorate Jesus' resurrection and to receive his Body and Blood. Our hearts are lifted up as we look forward to that time when we will enjoy an eternal sabbath of joy and celebration in the presence of the Lord (Hebrews 4:9-11).

But it's good to be reminded that the Sabbath is also a day of rest. God gave it to us as a break from our daily routine so that we could refocus and reorient our lives around him and the people he has given to us. Resting on the Sabbath can help us mentally detach from the concerns of the week and experience peace. It might give us a chance to reflect on how God has been moving in our lives so that we can follow him more closely in the week to come.

Chắc hẳn các môn đệ của Chúa Giêsu đói nên khi đi ngang qua một cánh đồng lúa, họ hái những bông lúa để ăn. Nhưng một số người Phariseu phản đối. Đó là ngày Sabát, và họ coi đó là vi phạm quy tắc "không làm việc". Chắc hẳn câu trả lời của Chúa Giêsu đã làm họ ngạc nhiên: "Ngày Sabát được lập ra vì loài người, chứ không phải loài người vì ngày Sabát" (Mc 2,27). Ngài có ý muốn nói gì?

Dĩ nhiên, Chúa Giêsu biết rằng Thiên Chúa đã lập ngày Sabát để kỷ niệm ngày sáng tạo thứ bảy khi Ngài nghỉ công việc sáng tạo. Từ thời Môisen, đó là ngày để tôn vinh Thiên Chúa và sự giải cứu dân Israel khỏi Ai Cập (Đnl 5,12-15). Nhưng Chúa Giêsu cũng biết rằng ngày Sabát là để chúc lành cho dân chúng. Sau sáu ngày làm việc, họ cần một ngày để thờ phượng Thiên Chúa và nghỉ ngơi.

Ngày Sabát vẫn có ý nghĩa là một ơn lành cho chúng ta. Chúng ta được điểm phúc vào mỗi Chúa Nhật khi tụ họp thờ phượng để tưởng niệm sự phục sinh của Chúa Giêsu và lãnh nhận Mình và Máu Người. Lòng chúng ta phấn khởi khi chúng ta mong đợi thời điểm mà chúng ta sẽ tận hưởng ngày Sabát vui vẻ và lễ kỷ niệm đời đời trước mặt Chúa (Hr 4,9-11).

Nhưng thật tốt khi được nhắc nhở rằng ngày Sabát cũng là một ngày nghỉ ngơi. Thiên Chúa đã ban điều đó cho chúng ta như một khoảng nghỉ giữa thói quen hàng ngày để chúng ta có thể tập trung lại và định hướng lại cuộc sống của mình xung quanh Ngài và những người mà Ngài đã ban cho chúng ta. Việc nghỉ ngơi vào ngày Sabát có thể giúp chúng ta tách khỏi những lo lắng trong tuần về mặt tinh thần và cảm nhận được sự bình an. Nó có thể cho chúng ta cơ hội suy gẫm về cách Thiên Chúa đã hành động trong cuộc đời chúng ta để chúng ta có thể theo sát Ngài hơn trong tuần tới.

Chúa Giêsu nói rằng ngày Sabát được tạo ra "vì loài người" - và ngày đó bao gồm cả bạn

Jesus said that the Sabbath was made “for man”—and that includes you (Mark 2:27)! So as you look ahead to the coming weekend, think about what you could do to set this day apart. How might you make it different from other days of the week? Perhaps you could spend a little extra time in prayer, or go for a walk, or enjoy a relaxing meal with loved ones. Whatever you decide, know that when you take the time to rest on the Sabbath, you will experience God’s grace and goodness.

“Lord, thank you for your sabbath rest.”

(Mc 2,27)! Vì vậy, khi bạn hướng tới những ngày cuối tuần sắp tới, hãy nghĩ về những gì bạn có thể làm để tạo nên sự khác biệt cho ngày hôm nay. Làm thế nào bạn có thể làm cho nó khác với những ngày khác trong tuần? Có lẽ bạn nên dành thêm một chút thời gian để cầu nguyện, đi dạo hoặc thưởng thức bữa ăn thư giãn với những người thân yêu. Dù quyết định của bạn là gì, hãy biết rằng khi bạn dành thời gian để nghỉ ngơi vào ngày Sabát, bạn sẽ cảm nghiệm được ân sủng và sự tốt lành của Thiên Chúa.

Lạy Chúa, con cảm ơn Chúa về ngày nghỉ Sabát của Chúa.

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.